



Tłumacz przysięgły języka angielskiego
mgr Katarzyna Smagorowicz
ul. Smugowa 60, Katowice
www.kstlumaczenia.pl

www.kjs.pl

biuro.kjs@gmail.com

TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO -/-.

IMPERIUM

KARTA TECHNICZNA

-- INT/im/02

Parametry techniczne -/-.

IMPERIUM firmy OIKOS to metaliczne wykończenie dekoracyjne do wnętrz o małym wpływie na środowisko. Produkt pozwala na tworzenie wspaniałych efektów dekoracyjnych w szerokiej gamie odcieni kolorów, zgodnie z zastosowanym narzędziem do nakładania. Efekty „złotego liścia”, „srebrnego liścia”, „złocenia” i „złotego pyłu” nadają miękkiego i prestiżowego charakteru współczesnym wnętrzom, wzbogacając je o cenne elementy z przeszłości i przywołując na myśl luksusowy wygląd starodawnych willi. Materiał ten może być wykorzystywany jako ostateczne zastosowanie na innych produktach dekoracyjnych w celu uzyskania metalicznej i trójwymiarowej faktury, a tym samym dalszego poszerzenia zakresu rozwiązań i wykończeń, które można osiągnąć. Dzięki swojej różnorodnej kolorystyce IMPERIUM daje możliwość ozdobienia współczesnego wnętrza, tworząc nowe, żywe i energiczne powierzchnie, wzbogacając zarówno ściany, jak i wnętrza w wyjątkowy i oryginalny sposób. Produkt jest zgodny z normą 2004/42/CE dotyczącą emisji LZO, jest niepalny, przyjazny dla ludzi i środowiska. -/-.

Idealne zastosowania -/-.

Dekoracja wewnętrznych ścian i wyposażenia. -/-.

Produkt -/-.

Skład:	Specjalne żywice akrylowe zdyspergowane w wodzie, pigmenty organiczne i nieorganiczne, pigmenty metaliczne i dodatki ułatwiające nakładanie i tworzenie warstwy wierzchniej. -/-.
Ciężar właściwy:	1,1 +/-3% -/-.
Poziom połysku:	45 ÷ 70 połysk (refleksometr Ericksena 500/60°) -/-.
pH	8 ÷ 9 -/-.
Lepkość:	3.000 ÷ 6.000 CPS +/-5% Brookfield (RVT 20 obrotów/min. w temp. 25°C) -/-.
Temperatura przechowywania:	od +2°C do +36°C (nie dopuścić do zamarznięcia) -/-.
Reakcja na ogień:	Brak w przypadku stosowania na powierzchni niepalnej; materiał na bazie wody o grubości po wyschnięciu mniejszej niż 0,600 mm. -/-.
Odporność na mycie i ścieranie na mokro:	Klasa 1; UNI EN ISO 11998:2003 -/-. (klasa 1: maks. – klasa 5: min) -/-.
Test przyczepności do podkładu (nacięcie na siatce):	Klasa 0; UNI EN ISO 2409:1996 -/-. (Klasa 0: maks. – klasa 5: min) -/-.
Limity emisji lotnych związków organicznych (LZO) zgodnie z dyrektywą 2004/42/WE:	Klasyfikacja: A/b; LZO: 50 g/l (maks.); -/-. Limit w fazie I (od 01.01.2007): 150 g/l, limit w fazie II (od 01.01.2010): 100 g/l -/-.
Kolory:	Odcienie palety kolorów -/-.
Pakowanie:	1 – 4 litry -/-.

Przygotowanie powierzchni -/-.

Oczyszczyć powierzchnię przeznaczoną do dekoracji, usuwając ewentualny luźny, złuszczaący się materiał. Ślady brudu lub smaru muszą być usunięte przy użyciu odpowiednich produktów. Jako przygotowanie do wszystkich wykończeń, nałożyć warstwę IL PRIMER firmy OIKOS, aby zapewnić

[DRUGA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

doskonałą przyczepność. Odczekać 6–8 godzin do wyschnięcia. -/-.

Efekty złotego/srebrnego liścia, złocenia i metaliczne: perfekcyjnie wyrównać powierzchnię za pomocą PASTE SCREED FOR WALLS firmy OIKOS, aby uzyskać gładką, równą powierzchnię. Odczekać do wyschnięcia, a następnie nanieść warstwę NEOFIX firmy OIKOS w celu zmniejszenia i uzyskania jednorodnej chłonności powierzchni. -/-.

Efekt złotego pyłu: za pomocą pędzla nanieść warstwę BIAMAX 03 lub BIAMAX 07 white firmy OIKOS jako bazę, krzyżując pociągnięcia pędzla. Odczekać 4–6 godzin do wyschnięcia. -/-.

W przypadku innych wykończeń należy postępować zgodnie ze wskazaniem podanymi w opisie sposobu stosowania. -/-.

Modalità di applicazione -/-.

Złoty liść/srebrny liść: rozcieńczyć produkt wodą kranową w 10%. Za pomocą pędzla nanieść IMPERIUM na małe fragmenty powierzchni (ok. 50x50 cm), a następnie natychmiast wklepać produkt gąbką SPONGE PAD (nr produktu 116). Odczekać 5–6 godzin do wyschnięcia, a następnie w ten sam sposób nałożyć drugą warstwę produktu. Wydajność 6–7 m²/l -/-.

Złocenie: rozcieńczyć produkt wodą kranową w 10%. Za pomocą pędzla nanieść IMPERIUM na małe fragmenty powierzchni (ok. 50x50 cm), a następnie natychmiast wklepać produkt za pomocą rękawicy SPONGE GLOVE (nr produktu 115). Odczekać 5–6 godzin do wyschnięcia, a następnie w ten sam sposób nałożyć drugą warstwę produktu. Wydajność 6–7 m²/l -/-.

Metaliczny: w celu uzyskania gładkiego, równego wykończenia, rozpylić dwie warstwy IMPERIUM rozcieńczone w 20% -/-.

Pierwsza warstwa: rozpylić produkt na powierzchnię, przesuwając pistolet natryskowy od lewej do prawej i od prawej do lewej, ustawiając dyszę pistoletu w kierunku poziomym. Następnie spryskać powierzchnię od góry do dołu, a następnie z powrotem od dołu do góry, ustawiając dyszę w pozycji pionowej i bez przerw między warstwami. Zmiana orientacji dwóch dysz natryskowych będzie decydować o jednolitości nakładania produktu. -/-.

Druga warstwa: po wyschnięciu, po 3 lub 4 godzinach, powtórzyć aplikację jak w przypadku pierwszej warstwy. Wydajność 6–7 m²/l -/-.

Złoty pył: aby uzyskać efekt „złotego pyłu”, na wierzchu białego BIAMAX 03 lub BIAMAX 07, za pomocą pędzla, nanieść warstwę IMPERIUM rozcieńczonego w 15% z wodą kranową, krzyżując pociągnięcia pędzla. Wydajność 7–8 m²/l -/-.

Utloniona miedź: po wyrównaniu powierzchni nanieść warstwę IL PIGMENTATO (nr produktu 768) rozcieńczonego wodą kranową w 50%. Po wyschnięciu nanieść pacą ze stali nierdzewnej warstwę pionowych pasów NO VALIS MATT ENAMEL (B 275) od góry do dołu. Po wyschnięciu, tą samą metodą, nanieść warstwę IMPERIUM rozcieńczonego maksymalnie w 15% z wodą kranową. Nakładać pasy o szerokości 30–40 cm kilkakrotnie w jednym miejscu, tak aby w pewnych miejscach wyschnięty produkt był ściągany przez pacę, odsłaniając warstwę podkładową. Wydajność: NOVALIS ENAMEL 7–9 m²/l, IMPERIUM 15–20 m²/l -/-.

Utloniona miedź teksturowana: nałożyć IL PRIMER, a następnie przystąpić do wyrównywania powierzchni za pomocą RAFFAELLO DECOR STUCCO (R 30). Po wyschnięciu, przy użyciu tego samego produktu, stworzyć wypukłości produktu na całej powierzchni, nakładając niewielkie ilości materiału na płaską powierzchnię pacy, a następnie wklepując w podłoże. Odczekać kilka minut, aż produkt zacznie wysychać, a następnie delikatnie wygładzić powierzchnię pacą, aby spłaszczyć wierzchołki wypukłości. Odczekać co najmniej 6 godzin do całkowitego wyschnięcia i lekko zeszlifować, aby usunąć wszelkie niedoskonałości. Po usunięciu pyłu, pędzlem nanieść powłokę NOVALIS MATT ENAMEL (B 275) rozcieńczoną wodą w 10%, a następnie rozprowadzić produkt za pomocą gąbki SYNTHETIC SPONGE (nr produktu 139) w celu wyeliminowania pociągnięć pędzla. Po wyschnięciu zastosować farbę IMPERIUM (IMP) 15 rozcieńczoną wodą kranową w 5% przez umieszczenie niewielkiej ilości produktu na gąbce SYNTHETIC SPONGE (nr produktu 139) przy użyciu pędzla i wklepując w obszary powierzchni w reliefie. Po wyschnięciu zastosować nierozcieńczoną farbę IMPERIUM (IMP 60) przy użyciu hiszpańskiego pędzla (nr produktu 140), tylko za pomocą końcówek włosia pędzla zanurzonych w produkcie, i usuwając nadmiar produktu, przesuwając delikatnie pędzel



[TRZECIA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

po wypukłościach i zacierając różnice w razie potrzeby. Wydajność: RAFFAELLO DECOR- STUCCO 1–1,5 kg/m², NOVALIS MATT ENAMEL 7–9 m²/l, IMPERIUM IMP 15 15–18 m²/l, IMP 60 20–30 m²/l

Stopiony brąz: po wyrównaniu ściany nanieść warstwę BLANKOR (EX 3330) rozcieńczonego wodą kranową w 50%. Po wyschnięciu nanieść warstwę nierozcieńczonego MARMORINO NATURALE FINE (CT 1400), nanieść produkt miejscami, pozostawiając więcej produktu na niektórych obszarach i mniej na innych. Po 5–10 minutach wygładzić powierzchnię. Proces ten należy powtórzyć, ponieważ produkt zaczyna wysychać w taki sposób, że w niektórych miejscach jego powierzchnia jest gładka, a w innych nierówna. Po wyschnięciu lekko zwilżyć powierzchnię za pomocą butelki ze spryskiwaczem (takiej jak do podlewania roślin) i nanieść warstwę IMPERIUM (IMP 195) rozcieńczonego w 60-70% z wodą, nakładając na gąbkę SYNTHETIC SPONGE (nr produktu 139) niewielką ilość preparatu i nakładając okrężnymi ruchami, aby uzyskać „efekt chmur” bez pozostawiania na powierzchni konkretnych śladów. Po wyschnięciu, używając tej samej techniki, nanieść warstwę farby IMPERIUM (IMP 264) rozcieńczonej wodą kranową w 40%. W tym miejscu ważne jest, aby nakładać produkt miejscowo, pozostawiając pewne części powierzchni bez pokrycia. Po wyschnięciu zastosować tę samą technikę, dwie warstwy, jedna po drugiej, NOVALIS MATT ENAMEL (B 715) rozcieńczone w 150% z wodą. Wydajność: MARMORINO NATURALE FINE 2-3 kg/m², [DRUGA STRONA DOKUMENTU] IMPERIUM IMP 195/IMP 264 40-50 m²/l, NOVALIS MATT ENAMEL 80-100 m²/l -/-.

Delabre: po wyrównaniu powierzchni i utwardzeniu jej przy użyciu lakieru NEOFIX, używając wałka ROLLER FOR ENAMELS (nr produktu A04) nanieść warstwę nierozcieńczonej farby IMPERIUM, dbając o równomierne rozprowadzenie produktu. Po wyschnięciu nanieść kolejną warstwę nierozcieńczonej farby IMPERIUM, pacą ze stali nierdzewnej, unikając konieczności wielokrotnego przechodzenia przez to samo miejsce. Aby uzyskać jak najbardziej równomierny efekt, nałożyć drugą warstwę używając mniejszą ilość materiału niż w przypadku pierwszej. Wydajność: IMPERIUM 6–8 m²/l

Spazzolato: Po wyrównaniu powierzchni i utwardzeniu jej za pomocą lakieru NEOFIX, zastosować ULTRASATEN OPACO (B 715), całkowicie pokrywając powierzchnię. Po wyschnięciu, hiszpańskim pędzlem (nr produktu 140/149) nanieść pionowe pasy farby IMPERIUM (IMP 264) rozcieńczonej wodą w 40%, wrócić do początku i natychmiast nałożyć na całą powierzchnię za pomocą BRISTLE PAD (nr produktu 135), podkreślając pionowe linie. Po wyschnięciu w ten sam sposób nałożyć drugą warstwę. Efekt można uzyskać dzięki różnym połączeniom podkładu i wykończenia. Wydajność: ULTRASATEN OPACO 8–10 m²/l, IMPERIUM 6–7 m²/l -/-.

Antyczna miedź: Po wyrównaniu powierzchni i utwardzeniu jej lakierem NEOFIX, używając wałka ROLLER FOR ENAMELS (nr produktu A04), nanieść warstwę farby IMPERIUM (IMP 69) rozcieńczonej wodą w 10%, dbając o równomierne rozprowadzenie produktu. Po wyschnięciu nanieść nierozcieńczoną farbę ULTRASATEN OPACO (B 275), używając płaskiej części pacy, pracując pionowo w kierunku od dołu ściany do góry. Efekt nie powinien być równy i należy go pozostawić, aby kolor bazowy był widoczny. Stosując tę samą technikę, ale stosując mniejszą ilość produktu, nałożyć drugi kolor ULTRASATEN OPACO (IN 181). Po wyschnięciu, za pomocą pacy ze stali nierdzewnej, nanieść bardzo ciekłą warstwę nierozcieńczonej farby ULTRASATEN OPACO (B 715). Aplikację należy wykonać w niezbyt szerokich, pionowych pasach (20–30 cm). Natychmiast na całej powierzchni użyć narzędzia TOOL FOR COR-DU-ROY EFFECT (nr produktu 133), aby częściowo usunąć nałożony produkt i odsłonić kolor bazowy. Wydajność: IMPERIUM 12–14 m²/l, ULTRASATEN OPACO B 275/IN 181 50–60 m²/l, B 715 18–20 m²/l -/-.

Trame: po wyrównaniu powierzchni i utwardzeniu jej za pomocą lakieru NEOFIX, nałożyć warstwę podkładową Ultrasaten Opaco. Nałożyć pionowe pasy nierozcieńczonej farby ENCANTO za pomocą pędzla, a następnie na wierzchu produktu, w tym samym kierunku, użyć narzędzia do efektu sztruksu (nr produktu 133). Po wyschnięciu powtórzyć proces, nakładając pionowe pasy farby. Na tej powierzchni można następnie za pomocą wałka do emalii (nr produktu A04) nałożyć farbę Imperium firmy Oikos, rozcieńczoną w 25%, dbając o to, aby ostatnie przeciągnięcie wałka zostało wykonane w tym samym kierunku, tak aby wyeliminować wszelkie niedoskonałości i uzyskać wykończenie metaliczne o wysokich parametrach technicznych. Aby uzyskać efekt pyłu gwiazdowego, dodać Decorglitter do Imperium. Wydajność: ENCANTO 3–3,5 m²/l, Imperium 12–14 m²/l -/-.

Fil Pose: Na odpowiednio wygładzoną i utwaloną za pomocą IL PRIMER powierzchnię, przy użyciu wałka o średniej długości włosia, w sposób jednolity i równomierny nanieść nierozcieńczony tynk KREOS. Przed wyschnięciem użyć na nałożonej powierzchni produktu narzędzie TOOL FOR COR-DU-ROY EFFECT (nr produktu 133). W celu wykończenia, przeciągać narzędzie po powierzchni na małej długości w prostych, równoległych liniach. W celu uzyskania równomiernego efektu użyć narzędzia na



[CZWARTA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

połączeniach na wcześniej nałożonym produkcie. Po wyschnięciu pędzlem nanieść IMPERIUM rozcieńczone wodą w 10% i natychmiast zmieszać za pomocą TOOL FOR COR-DU-ROY EFFECT (nr produktu 133). Po wyschnięciu w ten sam sposób nałożyć drugą warstwę. Wydajność: KREOS 3–4 m²/l, IMPERIUM 10–12 m²/l -/-.

Wykończenia i powłoki ochronne -/-.

W celu uzyskania lśniącego wykończenia możliwe jest zmieszanie dodatku DECORGLITTER firmy Oikos z produktem (najlepszy efekt dekoracyjny uzyskuje się w wykończeniach pyłu metalicznego i złotego). -/-.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa -/-.

Produkt nie zawiera metali ciężkich, takich jak chrom czy ołów, ani żadnych toksycznych rozpuszczalników, aromatów i chloranów. Nie występuje ryzyko niebezpiecznej polimeryzacji. Produkt jest uważany za substancję niegroźną, jeżeli jest stosowany w technicznie prawidłowy sposób. Zalecamy podjęcie normalnych środków ostrożności przy obchodzeniu się z farbami wodorozcieńczalnymi. Nie są wymagane żadne specjalne warunki dotyczące przechowywania, przenoszenia i transportowania produktu; pojemniki, pozostałości i ewentualne wycieki materiału należy czyścić przy użyciu chłonnego, obojętnego materiału, takiego jak piasek, ziemia itp., a następnie usunąć zgodnie z obowiązującymi normami regionalnymi lub krajowymi. Transport należy przeprowadzać zgodnie z umowami międzynarodowymi. Karta charakterystyki dostępna na żądanie. -/-.

L'applicazione -/-.

Rozcieńczenie:	Rozcieńczyć wodą kranową w zależności od pożądanego efektu
Wydajność:	Wydajność jest różna w zależności od pożądanego efektu -/-.
Narzędzia do nakładania	Różne w zależności od pożądanego efektu -/-.
Lakier:	NEOFIX -/-.
Podkłady:	PASTE SCREED FOR WALLS, BIAMAX 03 lub BIAMAX 07 firmy OIKOS -/-.
Temperatura stosowania	od +5°C do +36°C (przy wilgotności względnej nieprzekraczającej 80%) -/-.
Czas schnięcia (suchy w dotyku)	2–4 h (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Czas schnięcia (przez czas, gdy można go zmyć)	7 dni (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Łączny czas schnięcia:	36 h (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Czas do nałożenia kolejnej warstwy:	6 h (temperatura = 20°C przy wilgotności względnej powietrza na poziomie 75%) -/-.
Czyszczenie narzędzi:	Woda -/-.
Ostrzeżenia	Może następować wytrącanie się osadów w produkcie: przed użyciem dokładnie wymieszać. -/-.

Specyfikacja -/-.

Oczyścić powierzchnie do malowania, usuwając wszelkie luźne lub łuszczące się materiały. Ślady brudu lub smaru należy usunąć przy użyciu odpowiednich produktów. Przygotować powierzchnie do użycia wybranego wykończenia. -/-.

Nałożyć produkt z metalicznym wykończeniem, na przykład IMPERIUM firmy OIKOS, w zależności od pożądanego efektu końcowego. Stworzyć wybrane wykończenie, używając narzędzi zalecanych do



[PIĄTA STRONA TŁUMACZENIA] -/-.

wybranego efektu. Wszystko musi być przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, w cenie..... za m2, łącznie z materiałami i robocizną. -/-.

Oikos S.r.l gwarantuje, że informacje zawarte w niniejszej karcie technicznej są podane zgodnie z najlepszą posiadaną wiedzą techniczną i naukową. Niezależnie od powyższego, Oikos nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wyniki uzyskane w wyniku zastosowania tego produktu w zakresie, w jakim Oikos nie może sprawdzić ani skontrolować zastosowanej metody nakładania. W związku z powyższym zalecamy dokładne sprawdzenie, czy wybrany produkt nadaje się do danego zastosowania, w jakim jest wykorzystywany. -/-.

Ja, tłumacz przysięgły języka angielskiego, Katarzyna Smagorowicz, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi skanem dokumentu w języku angielskim. 14 stron obliczeniowych Katowice, dnia 30 listopada 2020 r. Repertorium nr 173/20 -/-.

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO
ENGLISH LANGUAGE LEGAL AND COURT TRANSLATOR
mgr Katarzyna Smagorowicz
40-750 KATOWICE, ul. Smugowa 60
tel. (032) 352 38 60, tel. kom. 0 601 416 041



Katarzyna Smagorowicz

Tłumacz przysięgły
mgr Katarzyna Smagorowicz